

Deutsch –

Sehr geehrte Damen und Herren,

wie Ihnen aus den Technischen Richtlinien der Messe Frankfurt bekannt ist, müssen alle Standbau-, Decken- und Dekorationsmaterialien entsprechend unseren Vorgaben ausgeführt sein.

Uns ist bei diversen Standbaumaterialprüfungen während der Aufbauzeiten aufgefallen, dass nicht alle Messebaufirmen diese brandschutztechnischen Vorgaben einhalten. Dies gilt vor allem für alle Holzmaterialien und Acrylglas.

Wir weisen nochmals darauf hin, dass alle Standbau- und Dekorationsmaterialien entsprechend DIN 4102 mindestens B1 bzw. entsprechend EN 13501-1 mindestens class B/C s2 d2, d.h. schwer entflammbar sein müssen und weder brennend abtropfen noch toxische Gase entwickeln dürfen. Höhere Anforderungen gelten wie folgt:

- insbesondere für Materialien die über Kopf bzw. für Deckenkonstruktionen verwendet werden gilt gemäß EN 13501-1 mindestens C s2 d0 (nicht brennend abtropfend).
- für Bodenbeläge gilt die Klassifizierung mindestens in Cfl s1.

An tragende Konstruktionsteile können im Einzelfall aus Gründen der Sicherheit besondere Anforderungen gestellt werden.

Alle Arten von Pflanzen sowie Laub- und Nadelgehölzen dürfen nur mit feuchtem Wurzelballen verwendet werden.

Kunstpflanzen müssen entsprechend der DIN 4102 mindestens B1 bzw. entsprechend der DIN EN 13501-1 mindestens class B/C s1 d2, als schwer entflammbar zertifiziert sein und dürfen weder brennend abtropfen noch toxische Gase entwickeln. Ein Nachweis ist in Kopie am Stand vorzuhalten.

Für die kommenden Veranstaltungen werden wir verstärkt Prüfungen und Kontrollen durchführen. Alle verbauten Materialien, die nicht den brandschutztechnischen Bestimmungen entsprechen, müssen unverzüglich abgebaut und ersetzt werden.

English –

Dear Sir or Madam,

As you know from technical guidelines of Messe Frankfurt, all stand construction, ceiling and decorative materials must be realised in accordance with our specifications.

Whilst various stand construction material tests during the set-up we noticed, that not every stand construction company complies with the fire protection specifications.
This applies especially to all wood materials and acrylicglass.

Again we would like to remind you that stand constructions and decorative materials shall comply at least with building materials class B1 of DIN 4102, and/or class B/C s2 d2 of EN 13501-1, i.e. shall be flame-retardant and may neither drip off burning nor develop toxic damps and gases by warmth effect, as well as contribute to a strong production of smoke.

Higher requirements apply as follows:

- in particular for materials used overhead or for ceiling constructions according to EN 13501-1, the classification is at least C s2 d0 (non-burning dripping).
- for floor coverings the classification is at least Cfl s1.

Special requirements may be placed on load-bearing structural components in individual cases for reasons of safety.

All sort of plants as well deciduous and coniferous trees may only be used if their root bales are being kept moist at all times. Artificial plants must be certified according to the DIN 4102, at least B1 or according to the DIN EN 13501-1 as at least class B/C s1 d2, as flame retardant and may neither drip off burning nor develop toxic damps and gases as well as contribute to a strong production of smoke. A copy of proof must be available on site at your stand.

For the upcoming events we will increasingly carry out tests and inspections. All materials that do not comply with fire protection regulations must be dismantled and replaced immediately.

Français -

Mesdames, Messieurs,

Comme vous le savez après avoir consulté les Directives techniques de Messe Frankfurt, tous les matériaux utilisés pour la construction de stands ainsi que les éléments de plafonds et décors doivent être exécutés conformément à nos instructions.

Les différents contrôles des matériaux de construction des stands durant la période d'installation ont montré que toutes les sociétés de construction de stands ne respectent pas ces instructions de protection contre l'incendie.

Cette constatation concerne notamment les matériaux en bois et le verre acrylique.

Nous souhaitons rappeler une nouvelle fois que toutes les constructions de stands et les matériaux de décoration utilisés doivent être conformes au moins à la classe B1 de la norme DIN 4102 ou à la classe B/C s2 d2 de la norme EN 13501-1, c.-à-d. qu'ils doivent être difficilement inflammables et ne doivent ni s'égoutter en brûlant ni dégager des gaz toxiques.

Des exigences plus élevées s'appliquent comme suit :

- en particulier pour les matériaux utilisés en hauteur ou pour les constructions de plafond. sont utilisés, la norme EN 13501-1 prévoit au moins C s2 d0 (non combustible).
- pour les revêtements de sol, la classification est au moins Cfl s1.

Dans certains cas, des exigences particulières peuvent être imposées aux éléments de construction porteurs pour des raisons de sécurité.

Nous renforcerons nos vérifications et contrôles lors des prochains événements. Tous les matériaux utilisés qui ne respectent pas les directives de protection contre l'incendie devront être démontés et remplacés immédiatement.

Italiano –

Egregi Signori,

come noto dal Regolamento tecnico di Messe Frankfurt, tutti i materiali utilizzati per l'allestimento degli stand, i soffitti e le decorazioni devono essere conformi alle nostre disposizioni.

Durante diversi controlli dei materiali di costruzione e allestimento stand effettuati durante i periodi di montaggio in fiera, abbiamo notato che non tutti le aziende di allestimento stand si attengono alle disposizioni vigenti in materia protezione antincendio.

Questo vale in particolare per tutti i materiali in legno e plexiglas (vetro acrilico).

Facciamo nuovamente presente che tutti i materiali utilizzati per l'allestimento e la decorazione degli stand devono essere conformi almeno alla classe B1 secondo la norma DIN 4120 o alla classe B/C s2 d2 secondo la norma EN 13501-1, ovvero devono essere ignifughi e non devono gocciolare durante la combustione né emettere gas tossici.

I requisiti più elevati si applicano come segue:

- in particolare per i materiali utilizzati per la costruzione di soffitti o di tetti si applica almeno C s2 d0 (gocciolamento non combustibile) secondo la norma EN 13501-1.
- per i rivestimenti per pavimenti la classificazione è almeno Cfl s1.

In singoli casi, per motivi di sicurezza, possono essere previsti requisiti speciali per le parti strutturali portanti.

Per le prossime manifestazioni fieristiche faremo ulteriori controlli e verifiche. Tutti i materiali utilizzati che non soddisfano le disposizioni di protezione antincendio dovranno essere smontati e sostituiti immediatamente.

Español –

Estimados señores y señoras:

Como ya saben por las directrices técnicas de Messe Frankfurt, todos los materiales empleados en la construcción de stands, en los techos y como decoración deben cumplir nuestras especificaciones.

En las diversas pruebas realizadas a los materiales de construcción de stands durante la instalación, hemos constatado que no todas las empresas de montaje de la feria cumplen las especificaciones de protección contra incendios.

Esto es aplicable especialmente a todos los materiales de madera y vidrio acrílico.

Les recordamos que todos los materiales de construcción de stands y decoración deben ser de clase B1 según la norma DIN 4102, o de clase B/C s2 d2 según la norma EN 13501-1; es decir, que deben ser difícilmente inflamables, y no deberán producir gotas incandescentes ni gases tóxicos.

Los requisitos más altos se aplican de la siguiente manera:

- en particular para los materiales utilizados en la parte superior de la cabeza o en la construcción de techos se aplica al menos C s2 d0 (goteo incombustible) según la norma EN 13501-1.
- para los revestimientos de suelos, la clasificación es al menos Cfl s1.

Por razones de seguridad, se pueden imponer requisitos especiales a las piezas de construcción que soportan cargas en casos individuales.

En los próximos eventos intensificaremos las pruebas y los controles. Todos aquellos materiales instalados que no cumplan las disposiciones técnicas de protección contra incendios deberán desmontarse y sustituirse inmediatamente.

Português –

Exmo(a). Sr(a).,

Como terá tido conhecimento através das diretrizes técnicas da Messe Frankfurt, todas as nossas construções de stands, tetos e materiais decorativos devem ser efetuadas em conformidade com as nossas especificações.

Durante a realização de testes dos materiais de construção dos stands no momento da sua montagem, demo-nos conta de que nem todas as empresas de construção de stands cumprem com as especificações de proteção contra incêndios. Isto aplica-se especialmente a todos os materiais de madeira e acrílico.

Uma vez mais, gostaríamos de vos relembrar que a construção de stands e materiais decorativos deverá cumprir pelo menos com a classificação de materiais de construção B1 da norma DIN 4102 e/ou classificação B/C s2 d2 da norma EN 13501. Por exemplo, deverá ser retardador de chama e não poderá originar a queda de gotículas nem gerar humidade ou gases tóxicos por efeito do calor, assim como contribuir para a produção de muito fumo.

Os requisitos mais elevados aplicam-se da seguinte forma:

- em particular para materiais utilizados no tecto ou para construções de tectos pelo menos C s2 d0 (gotejamento não combustível) aplica-se de acordo com a norma EN 13501-1.
- para revestimentos de pavimentos, a classificação é pelo menos Cfl s1.

Podem ser colocados requisitos especiais em peças de construção portadoras de carga em casos individuais, por razões de segurança.

Para os próximos eventos, iremos aumentar a frequência dos testes e inspeções. Todos os materiais que não cumprirem os regulamentos de proteção contra incêndios serão desmontados e imediatamente substituídos.

Polski –

Szanowne Panie, szanowni Panowie!

Jak Państwu wiadomo z Technicznych Wytycznych targów we Frankfurcie wszystkie materiały wykorzystywane do budowy stanowisk, sufitów i dekoracji muszą być wykonane zgodnie z podanymi przez nas danymi.

W trakcie różnych kontroli materiałów budowlanych, prowadzonych w czasie stawiania stanowisk zwróciliśmy uwagę, że nie wszystkie firmy budowlane przestrzegają danych technicznych w zakresie ochrony przeciwpożarowej.

Dotyczy to zwłaszcza wszystkich materiałów drewnianych i szkła akrylowego.

Po raz kolejny wskazujemy, że wszystkie materiały do budowy stanowisk i materiały dekoracyjne zgodnie z normą DIN 4102 muszą spełniać przynajmniej wymagania B1 lub odpowiednio EN 13501-1 przynajmniej wymagania class B/C s2 d2, tzn. muszą być trudno zapalne i podczas spalania nie mogą skraplać się lub tworzyć toksycznych gazów.

Wyższe wymagania stosuje się w następujący sposób:

- w szczególności dla materiałów stosowanych nad głową lub w konstrukcjach sufitowych zgodnie z normą EN 13501-1 stosuje się co najmniej C s2 d0 (niepalne kapanie).
- dla wykładzin podłogowych klasyfikacja wynosi co najmniej Cfl s1.

W indywidualnych przypadkach, ze względów bezpieczeństwa, na nośne części konstrukcyjne mogą być nałożone specjalne wymagania.

W odniesieniu do zbliżających się imprez będziemy przeprowadzać wzmożone kontrolne i badania. Wszystkie zabudowane materiały, które nie spełniają technicznych przepisów przeciwpożarowych, muszą zostać natychmiast wymontowane i zastąpione innymi.

Русский -

Уважаемые дамы и господа,

как Вам известно из «Технических требований Messe Frankfurt», все материалы для строительства стендов, перекрытий и оформления должны быть выполнены в соответствии с нашими предписаниями.

В ходе различных испытаний материалов для строительства стендов, проведенных в период монтажа, нами было замечено, что не все подрядчики соблюдают эти требования пожарно-технической безопасности.

Это относится прежде всего ко всем видам древесных материалов и акрилового стекла.

Еще раз напоминаем, что все материалы для строительства и оформления стендов должны иметь согласно DIN 4102 категорию не ниже B1 и / или согласно EN 13501-1 категорию не ниже class B/C s2 d2, т.е. должны быть трудновоспламеняемыми и не должны стекать при горении и ли выделять токсичные газы.

Более высокие требования применяются следующим образом:

- в частности, для материалов, используемых для подвесных или потолочных конструкций не менее C s2 d0 (негорючие капли) в соответствии с EN 13501-1.
- для напольных покрытий классификация составляет не менее Cfl s1.

В отдельных случаях по соображениям безопасности к несущим конструктивным элементам могут предъявляться особые требования.

Для будущих мероприятий мы будем проводить усиленные проверки и испытания. Все задействованные при строительстве материалы, не соответствующие требованиям пожарно-технической безопасности, необходимо будет немедленно демонтировать и заменить.

Český -

Vážené dámy a pánové,

jak je vám známo z Technických směrnic Messe Frankfurt, musí být všechny konstrukční, stropní a dekorační materiály stánku vyhotoveny dle našich zadání.

Při různých kontrolách konstrukčních materiálů jsme si během doby instalace všimli, že ne všechny firmy poskytující výstavbu stánků tato protipožární technická zadání dodržují.

Platí to především pro všechny dřevěné materiály a akrylové sklo.

Ještě jednou vás upozorňujeme na to, že všechny konstrukční a dekorační materiály stánků musí vyhovovat minimálně třídě B1 dle DIN 4102, resp. minimálně třídě B/C s2 d2 dle EN 13501-1, tzn. musí mít nízkou schopnost vznícení a nesmí tvořit plamenně hořící kapky ani toxické plyny.

Vyšší požadavky platí takto:

- zejména pro materiály používané nad hlavou nebo pro stropní konstrukce. platí alespoň C s2 d0 (nehořlavé kapání) podle EN 13501-1.
- pro podlahové krytiny je klasifikace alespoň Cfl s1.

V jednotlivých případech mohou být z bezpečnostních důvodů na nosné konstrukční části kladeny zvláštní požadavky.

Pro nadcházející akce budeme provádět intenzivnější ověření a kontroly. Všechny použité materiály, které neodpovídají protipožárním technickým ustanovením, musí být okamžitě odstraněny a vyměněny.

Türk –
Sayın İlgililer,

Messe Frankfurt'un teknik direktiflerinden dolayı bildiğiniz gibi bütün stand yapımı, tavan ve dekorasyon malzemelerinin bizim talimatlarımıza uygun şekilde tasarlanması gerekmektedir.

Kurma süresi içinde gerçekleştirdiğimiz çeşitli stand yapımı kontrollerimizde bazı fuar yapım şirketlerinin bu yangın koruması tekniğiyle ilgili talimatlara uymadığını tespit ettik.

Bu durum özellikle bütün ahşap malzemeler ve akrilik cam için söz konusudur.

Bütün stand yapımı ve dekorasyon malzemelerinin DIN 4102 standardına göre en az B1 veya EN 13501-1 standardına göre en az class B/C s2 d2 taleplerini yerine getirmek zorunda olduklarını, yani zor alevlenebilir olmaları, eriyip damlamaları veya zehirli gazlar oluşturmamaları gerektiğini tekrar hatırlatmaktayız.

Daha yüksek gereklilikler aşağıdaki şekilde uygulanır:

- özellikle baş üstü veya tavan konstrüksiyonlarında kullanılan malzemeler için EN 13501-1'e göre en az C s2 d0 (yanmaz damlama) geçerlidir.
- zemin kaplamaları için sınıflandırma en az Cfl s1'dir.

Güvenlik nedeniyle münferit durumlarda yük taşıyan yapısal parçalara özel gereklilikler getirilebilir.

Gelecek etkinliklerde daha sık kontroller ve denetimler yapacağız. Yangın koruması tekniği hükümlerine uygun olmayan bütün malzemelerin derhal sökülmesi ve yerlerine başkalarının getirilmesi gerekmektedir.

中國 -

尊敬的女士们、先生们，

如您所知，法兰克福展会技术准则规定，用于展位搭建、覆盖和装饰的所有材料都必须符合我们的规定。

在展位搭建期间，我们在多次展位搭建材料检测中发现，并非所有展会建筑公司都遵守了该防火技术规定。

违规现象主要出现在木质材料和有机玻璃中。

我们再次提示，所有的展位搭建和装饰材料都必须至少达到DIN 4102标准中的B1等级，或者EN 13501-1标准中的B/C s2 d2等级，即必须为阻燃材料，不会在高温下熔化为液体滴落，也不会产生有毒气体。

更高的要求适用于以下情况。

- 特别是用于头顶或天花板结构的材料
根据EN 13501-1，至少适用于C s2 d0（不燃性滴水）。
- 对于地板覆盖物，其分类至少为Cfl s1。

在个别情况下，出于安全考虑，可以对承重的建筑部件提出特殊要求。

在接下来的活动中，我们将加强检测和检查力度。所有已经搭建完成的不符合防火技术规定的材料都必须立即拆除并予以替代。
